

???? C-233/09

Gerhard Dijkman ? Maria Dijkman-Lavaleije

?????

Belgische Staat

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Hof van beroep te Antwerpen)

„????????? ?????????????? ?? ?????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????? ?????????
????????? — ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????“

?????? ?? ??????????

????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????????? — ????????? ??????????????????

(???? 56 ??)

???? 56 ?? ?? ????????? ??????? ??????? ?? ????????? ???????, ?????????? ?????? ??????????
????????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
? ?????? ?????????? ???????, ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????, ???????????
? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ?????, ??????? ??????? ??? ??????? ? ?????????? ??
????????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ?????, ?????? ?? ?? ??
?????????????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????, ? ? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?
????????????????? ??????.

????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ? ??????????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????
????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?
????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????,
????????????? ?????????? ?? ??? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ????????. ?
????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????, ?????? ?????? ?????????? ???
????????????????? ? ?????? ?????????? ???????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????????????? ?????, ??????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ???????.
????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????? ?????????? ?????????????????????????????????? ?????, ?????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ??????
????? ?????????? ? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????????????????????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????????????????????, ?? ???
????????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????? ??????????????
? ??????????????????, ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??????, ? ?? ??????????
????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????. ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????????????????? ?????? ?? ?????? ? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????
????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ??????????
????????????????????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
????????? ???????, ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????

???????????????? ???? , ????? ????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ? ??????????
??????, ?? ????? ?? ?????? ????. ??? ??? ???? ??? ?????????? ?????? ??????
???????????????? ????????????? ?? ?????????? ????????? ?? ?????????.

???????????????? ?? ?????????? ?? ????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????
?????????????? ?? ??????? ?????????????, ??? ???? ??? ?????????? ??????? ???????????, ?
????? ?? ? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ????????????????? ??
????????????????????? ???? ?? ????????????????? ????????? ?????? ?????? ?????????? ?
????????????? ? ?????????? ??????, ?? ????? ?? ?????? ????. ????? ???, ????? ?? ?????????
?????????????, ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???? ?? ? ? ?????????? ???? ?? ??????
?????????????, ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????? ?
????????? ????????? ??????, ?? ?????? ?????????, ?? ????? ?? ?????, ? ?????????, ?? ????? ?
?? ????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????????????????? ?????????? ?????.

(?. ???? 31, 45—48, 57, 59, 62 ? ????????????)

???????? ?? ???? (????? ??????)

1 ??? 2010 ??????(*)

„????????? ?????????????? ?? ?????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????? ?????????
????????? — ????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????“

?? ???? C?233/09

? ????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 234 ?? ?? Hof van beroep
te Antwerpen (?????) ? ??? ?? 16 ??? 2009 ?, ?????????? ? ???? ?? 26 ??? 2009 ?, ? ??????
?? ??????????????? ?? ????

Gerhard Dijkman,

Maria Dijkman-Lavaleije

?????

Belgische Staat,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? A. Tizzano, ?????????????? ?? ??????, ??? E. Levits (?????????), ??? M.
Ileši?, ??? M. Safjan ? ???? M. Berger, ?????,

????????????? ?????????: ??? P. Mengozzi,

?????????: ??? R. Grass,

6 ???? 466 ?? CIR 1992 ?????:

„???????????????? ????????? ?????? [...] ? ????????????????? ????????? ?????? ??? [????] ??
???????????????? ??? ??????? ?? [????], ???????????:

– ?????? ????????????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ????????? 157—168 ? 175—177,
???????????????? ???????, ????????????????? ?????? ?? ????????? ?? ????????????????? ?????? ? ??????????
???????? ?? ????????? 134 ? 277—296;

– ?????? ????????????????? ?? ????????????????? ?? ????????? 157—168, ?? ????????????? ?????????????
?? ????????? 175—177, ?????? ? ?? ????????????? ?????????? ?? ????? 444.“

7 ?????????? ????? 467 ?? CIR 1992 ????????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ????????????????? ???
?? ??????????, ??? ?? ?????????? ???????, ? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ??????
?? ?????????????????????????? ? ????????????????? ??????? ??? ? ?????? ?? ??????????, ?????? ??????????
???????????????? ?????? ??????.

8 ????? 468 ?? CIR 1992 ??????????????:

„???????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ????????????????????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????
????????? ??? ?????? ? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??????? ??????.

[...]“

????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ????????

9 ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ?? ??????? ?????? ?? ???????,
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? 2004 ?. ?????????? ??????? ?? ?????????? ?
?????????, ? ??-????? ? ??????????????, ? ??????? ?????? ?? ?????????? ? ??????? ?? 33 780 EUR ?
????????????? ? ??????? ?? 90 030,52 EUR, ?? ?????? ?? ? ??????? ?????????? ??????.

10 ? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ??? ??????? ?? 15 % ? 25 %. ?????? ?????? ?????? ????????????????? ?????? ? ?????????? ?
????????????????????? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?? 8 % ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ??????.

11 ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ???, ?????
?????????????, ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? 25 % ?????? ??????????????, ??????????
????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????
????????, ? ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????.

12 ?? ????????????? 2005 ?. ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????, ? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?
?????????, ? ?????? ?????????????? ? ??????? ?? 14 551,23 EUR ?? ??? Dijkman ? ? ??????? ?? 15
359,53 EUR ?? ????? Dijkman-Lavaleije, ?? ?????? ?? ? ??????? ?????????? ??????.

13 ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??
25 % ? ?????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????, ?????
????????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????? ?????????????????
????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? 2004 ?.

14 ??? ????? ??????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ????? ?? ????????????,
????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? Rechtbank van eerste aanleg van
Antwerpen (????????????????????? ???, ??????????), ?????? ?????????? ??????? ??.

15 ??? Hof van beroep te Antwerpen (????????????? ??, ??????????) ?????????????????? ?
????????? ?????????????? ?????, ?? ??? ??????, ?????????????? ?????????????? ????? ??
????????????? ?????? ??????????????, ?????????????? ?? ??????????? 2004 ?. ? 2005 ?, ?? ???
????????????? ?? ?????????? ? ?????? ???, ? ?????????? Belgische Staat ?? ??? ??????? ?? ??
????????????? ?????? ?? 11 906 EUR ? 3 479 EUR, ??????? ??? ?????? ??? ??????????
?????? ?????? ?????? ??? ??????????. ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ?? ??????????????
?????? ?? 2 206 EUR ? 800 EUR, ?????????????????? ?? ?????????????????? ????????? ?????.

16 Hof van beroep te Antwerpen ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?
????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ??????????????????

17 ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????, ?????????????? ?????????????? ???????????,
?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ? ?????????, ?????? ??? ?? ?? ??
????????? ? ?????????? ?????, ?????????????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ??
????????????????? ?? ?????? 313 ?? CIR 1992 ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????, ? ??????????? ?? ??????? ??
????????????????? ?????? ??????. ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????,
?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????? ????????? 465 ? 466 ?? CIR
1992. ?? ??????? ?? ?????, ??????? ?????????????????????????? ?????? ??????????? ??????? ?? ?????????
????? ? ?????????? ? ???????, ??? ? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????
?????. ??? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????? ??
????????? ?????? ? ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????, ?????? ??
????? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ???????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????? ?? ??
????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??????. ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????????
????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? 313 ?? CIR 1992 ? ?????? ?? ??????????? ??????????????????
????????????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ? ?? ?????????? ??????????????????
?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????? ?????? ? ??????????

18 ??? ?????? ?????????????????? Hof van beroep te Antwerpen ??????? ?? ?????? ??????????????????
? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????:

„????????????????? ?? ?????????????? ?? ????? 56, ?????????? 1 ?? ??????, ?? ?????????????????? ??????
????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ? ?????????????????, ??????? ??
?? ?????????? ??? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?
?????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ????? 465
?? [CIR 1992], ?????? [????????????????] ?????? ???, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?
??????, ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????
?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ????? 313 ?? [CIR 1992] ? ?????? ?????? ??
?????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ????? 465 ?? [CIR 1992], ??? ?????
????????????????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ???
????????????????“

?? ?????????????????? ???????

19 ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ????? 56
?? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ?????????? ??????????????????????

????, ????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????
??????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????, ?????? ?? ? ??????????
?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ????? ? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ?
????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ??
?????????????, ?? ?????? ????? ?? ?????????? ?? ??????????, ? ? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?
????????????????? ??????

?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?? ????????? ?????????

20 ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????
????????? ?????????? ?? ? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ??
????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? (?? ?? ?????????????? ?????????? ??
12 ?????????? 2006 ?. ?? ?????? Test Claimants in Class IV of the ACT Group Litigation, C?374/04,
Recueil, ????. I?11673, ?????? 36, ?????????? ?? 8 ?????????? 2007 ?. ?? ?????? Amurta, C?379/05,
?????????, ????. I?9569, ?????? 16, ?????? ? ?????????? ?? 19 ?????????? 2009 ?. ?? ?????
?????????/????????, C?540/07, ??? ?? ? ?????????????????? ? ??????????, ?????? 28).

21 ? ??? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? 49 ??, ? ?? ??
????????? ?? ?????? 56 ??, ?????????? ?????? ??? ? ?????????????????, ?????????? ??? ? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????? ??? ? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????????????????????? ?????? ? ??????, ?????? ??? ? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????
????????, ?????? ?? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????????, ?
?? ?? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????? ??.

22 ??? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?? ??????????

23 ?????? ? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??????, ?? ?????? 49 ?? ?????????? ?????????????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????, ??? ? ?? ?? ?????????, ??? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????,
????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ??-?????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????? ?????????? ??????, ? ??????
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? (??, ?????????? ?? 8 ?????????????? 2009 ?. ?? ?????? Liga
Portuguesa de Futebol Profissional ? Bwin International, C?42/07, ??? ?? ? ?????????????????? ?
?????????, ?????? 51 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

24 ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? 49 ?? ?????????????? ?????? ??
????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?? ? ?? ?????????????? ?? ?????????? (?? ? ?????? ??????
????????? ?? 3 ?????????? 2006 ?. ?? ?????? FKP Scorpio Konzertproduktionen, C?290/04, Recueil,
???. I?9461, ?????? 32 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

25 ?? ?????? ??????, ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 56,
????????? 1 ?? ?????????????????? ??-????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?????
?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????? ? ??????
????????? ?????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 26 ?????????????? 2000 ?. ?? ?????
?????????/????????, C?478/98, Recueil, ????. I?7587, ?????? 18, ?????? ? ?????????? ?? 11 ??? 2009 ?.
?? ?????? X ? Passenheim-van Schoot, C?155/08 ? C?157/08, ??? ?? ? ?????????????????? ?
?????????, ?????? 33).

26 ?? ?????? ?????????????? ???????? ?????????? ??????, ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????
????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ? ???????? ?? ???????? ??? ????????? ??
????????????? ?????????, ?????????????? ? ??????????, ???????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????? (?? ? ??? ???? ???? ???? ???? 24 ?? 2007 ? ?? ???
Holböck, C?157/05, ???????, ??? I?4051, ????? 22 ? ?????????? ???????? ?????????).

27 ?????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ???????? ????????? ?
????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ? ?????????? ??
????????? ?????????????????????? ????, ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????? ??
????????? ?????????????????? ??????.

28 ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ???????? ???????? ?
????????????? ???????, ?? ??? ???? ???? ???? ???? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????
???? ? ?????????, ?????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?
????? ?????????? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????, ??????????
????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?
?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????
????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ???????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ????? ? ?????????.

29 ?? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??????
????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????,
???? ? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????
????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????. ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ????????? ? ??????
????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? 49 ??.

30 ?????????????????? ?????????? ??????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????
?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ? ?? ?????????????????? ?? ???????.

31 ? ??? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ???
????????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????
????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ??????
?????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????
????????? ??????? (?? ? ??? ???? ???? ???? ???? ???? 12 ?????????? 2006 ? ?? ??? Test
Claimants in the FII Group Litigation, C?446/04, Recueil, ??? I?11753, ????? 166 ? ?????????? ??
???? ? 18 ?????????? 2007 ? ?? ??? Grønfeldt, C?436/06, ???????, ??? I?12357, ????? 14).

32 ?????? ???, ?????????????? ??? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????,
????????????????? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????
????????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ??-????????????????? ?????????? ??
????????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????
????????? ??????? ? ?????????????????? ?????? ?? ??-????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ?????? ?????????? ??????? ???????????????.

33 ??? ?? ???? ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????
????????????????????? ?????? ? ?????? ??? ?? ??? ?? ??? ?? ?????????, ??? ?????????
????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????, ?? ?????? ?? ?? ? ?????????

???????????? ?? ????? ?? ?????????? ???????, ?? ????? ?? ?? ????????? ? ?????????? ?? ?????
????????? ???????????, ???? ? ?? ?? ???????????, ?? ?????? ??????????? ????????????? (?? ?
???? ?????? ????????? ?? 6 ??? 2000 ?. ?? ????? Verkooijen, C?35/98, Recueil, ??? I?4071,
????? 61 ? ??????? ?? ????? Amurta, ????????? ??-????, ????? 75).

42 ????? ??, ??? ?????? ?? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????,
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? (?? ? ???? ??????
????????? ?? 15 ????????? 2000 ?. ?? ???? ?????????/????????, C?34/98, Recueil, ??? I?995,
????? 49; ????????? ?? 11 ???? 2004 ?. ?? ???? Lasteyrie du Saillant, C?9/02, Recueil, ???
I?2409, ????? 43, ????? ? ????????? ?? 14 ????????? 2006 ?. ?? ???? Denkvit Internationaal ?
Denkvit France, C?170/05, Recueil, ??? I?11949, ????? 50).

43 ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?? ????????????? ?
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ????????? ?????? ????
?? ?? ????????????? ? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ???????????, ? ??????
????????????? ??????????? ?????????????? ???? ?????? ?????? ?????????????????????? ???? ?
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????? ????
?? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?? ?????? ? ?????? ????.

44 ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ??
????????????????????? ???? ???? ???? ?????? ?? ?????????????? ? ??????, ?? ??????????? ?
?????????????? ?? ?????????????????????????? ???? ???? ???? ?????? ?? ?????????????? ? ??????
????????? ??????. ?????????, ?? ?? ?????? ?????? ??????????????? ? ??????????? ?
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???? ? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????????????? ???? ???? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????
????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???? ?? ?????????????? ?
????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????. ? ?????? ?? 22
????????? 2008 ?. ?? ???? Truck Center (C?282/07, ??????, ??? I?10767) ?????? ?????
????????????? ???? ? ???? ???? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?
????????????????????? ?????? ???? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ???? ??????????
?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ???? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ? ?????????? ?????????????????????? ???? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?
????????? ?????????????????????? ????.

45 ? ???? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????, ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ????
????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ???? ?
????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?????
????? ?????? ? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ???? ? ???? ???? ??????????
????????????????????? ???? ???? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????? ?????????? ??????.

46 ??? ???? ?? ?????? ?????????? ??????????????????, ?? ?? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?????? ?????????? ? ??????????????, ?
????????? ?? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ???? ? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ???? ?? ?????? ?? ??????????
?????.

47 ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???? ?????????????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ???? ?? ???? ?
??? ?????? ?? ???? ? ???? ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?
????????????????? ???? ???? ???? ?????????????????????? ???? ???? ?????????? ?????? ?
????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?? ?? ?????????? ? ?????????? ??????????

????????? ?? ????????? ?????????????????? ???, ????? ?????????? ?????? ?? ??????????
?? ???????? ? ?????????? ??????, ?? ????? ?? ?????? ????

48 ??? ??? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ???????
?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ??????????

?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????

49 ????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ??????, ?????
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????
? ??? 58 ?? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????, ?????? ?? ?
????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ? ??? ?? ? ?? ?
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ? (?? ? ??? ???? ???? ???? ?? 23 ?????????
2007 ? ?? ??? ???? ????/?????????, C?112/05, ??????, ??? I?8995, ????? 72 ? 73, ????? ?
????????????? ????????? ?????????).

50 ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????
?????? ? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ??
????????????? ??????? ???????, ?????? ? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????????? ?????????.

51 ? ??? ???? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ad hoc ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
????? ?????????? ?? ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ??????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ??? ? ?????? ?? ??????????
?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?????????????? — ?????? ?? ??? ??????? ??????,
????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????

52 ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????? ?????????????? ? ??????? ?????? ?? ??????? ??? ? ?????????, ?????????????? ???????
????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ???????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????
????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????
????????????? — ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ? ?????????, ? ??
????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ??? ?? ??????? ?? ??????????
?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????
????? ?????????????? ? ??????? ?????? ?? ??????? ??? ? ??????, ?????????????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
??????.

53 ????? ???, ??? ?? ??????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????? ?????? ??????????
????????????? ?? ???, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ???????, ??
?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????? ???, ??? ?????? ?? ??? ?? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????,
?? ??? ?????????????????????? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ? ?????? ??????? ?????? ?????????????.

54 ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?
????????, ?????, ?? ?????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??

????????? ??????, ?????????? ? ???????? (??????? ?? 28 ?????? 1992 ?. ?? ????
Bachmann, C?204/90, Recueil, ????. I?249, ?????? 28, ??????? ?? 7 ?????????? 2004 ?. ?? ????
Manninen, C?319/02, Recueil, ????. I?7477, ?????? 42 ? ???????? ?? 27 ???????? 2008 ?. ?? ????
Papillon, C?418/07, ???????, ????. I?8947, ?????? 43).

55 ??? ??, ?? ?? ??? ? ? ?????? ?????? ?????????, ?????? ???????? ? ???? ?????? ??????
?????? ?????? ???????????? ???????? ???????????? ? ?????????????????? ?? ???? ???????????? ?
????????????? ???????? ?????????????, ???? ???????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ??
??????????? ? ?????? ?? ?????, ?????????? ? ?????????????????? ??????? ??????? (??, ???????? ??
???? Papillon, ?????????? ??-????, ?????? 44 ? ???????????? ???????? ?????????).

56 ?????? ?????? ??? ? ? ?????????????? ? ?????? 46 ?? ?????????????? ???????, ???????? ?
??????????????? ??? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??
??????????????? ?? ?????????? ???????? ? ? ?????????? ? ?????????????? ?? ???? ???? ??????????????
??????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ???????? ??????, ??? ? ??????????
??????? ?? ??????????????. ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????? ??
?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ??
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???? ? ??????????, ?????? ??????????????
?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????, ??????? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????? ? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ???? ,??? ???? ?? ?? ?????????????,
??????? ?? ??? ? ??????? ?????????????? ??????.

57 ?????????????? ???????????????? ?????? ?? ?????????? ???????????? ???????? ?????????????, ?
????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????? ??????????????????.

58 ?????, ?????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?? ???????????? ?????????????????? ??
????????? ???????? ? ???????????????? ?????????????? ?? ?? ???????, ?????? ??? ? ??????????
????????????????? ???????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ?
????????? (??, ? ??? ???? ???? ???? ???? X ? Passenheim-van Schoot, ?????????? ??-????,
????? 45 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

59 ??? ??, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ???????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???????? ???? ? ??????????
????? ?? ?? ?????????? ???? ?? ?????????????? ? ??????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??
??????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????? ?? ???? ?? ?????????? ???????? ??????, ???
????? ??????????, ?? ?????? ?? ?????, ? ?????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????, ??
????????????? ?? ?????????? ???????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????.

60 ?????? ??? ???? ???? ? ? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ???? ??
????? ?? ?? ???????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ? ?????????? (??.
????????? ?? ???? Papillon, ?????????? ??-????, ?????? 54 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

61 ??? ???? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????? ???????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????
?????????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???? ?????????????????? ?
????????? ???????????????.

62 ???????? ?????????????? ??-???? ? ? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ????
56 ?? ?? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ??????????
????????????????????????? ???? , ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????
? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????, ?????? ??? ??
?????????? ?????????????????? ?? ???? ??????? ?? ?????????? ???? ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????????
? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ???? , ??????? ??????? ??? ?????? ? ?????????? ??

* ???? ?? ??????????????: ??????????????